

## イエスの姿が変わる

マルコによる福音書 9:2-13	マタイによる福音書 17:1-13	ルカによる福音書 9:28-36	ヨハネによる福音書
<p>2a 六日の後、イエスは、ただペテロ、ヤコブ、ヨハネだけを連れて、高い山に登られた。</p> <p>2b ところが、彼らの目の前でイエスの姿が変わり、</p> <p>3 その衣は真白く輝き、どんな布さしでも、それほどに白くすることはできないくらいになった。</p> <p>4 すると、エリヤがモーセと共に彼らに現れて、イエスと語り合っていた。</p> <p>5 ペテロはイエスに向かって言った、「先生、わたしたちがここにいるのは、すばらしいことです。それで、わたしたちは小屋を三つ建てましょう。一つはあなたのために、一つはモーセのために、一つはエリヤのために。」</p> <p>6 そう言ったのは、みんなの者が非常に恐れていたので、ペテロは何を言っよいか、わからなかったからである。</p> <p>7 すると、雲がわき起って彼らをおおった。そして、その雲の中から声があった、「これはわたしの愛する子である。これに聞け」。</p> <p>8 彼らは急いで見まわしたが、もはやだれも見えず、ただイエスだけが、自分たちと一緒におられた。</p> <p>9 一同が山を下って来るとき、イエスは「人の子が死人の中からよみがえるまでは、いま見たことをだれにも話してはならない」と、彼らに命じられた。</p> <p>10 彼らはこの言葉を心にとめ、死人の中からよみがえるとはどういうことかと、互に論じ合った。</p> <p>11 そしてイエスに尋ねた、「なぜ、律法学者たちは、エリヤが先に来るはずだと言っているのですか」。</p> <p>12 イエスは言われた、「確かに、エリヤが先にきて、万事を元どおりに改める。しかし、人の子について、彼が多くの苦しみを受け、かつ恥ずかしめられると、書いてあるのはなぜか」。</p> <p>13 しかしあなたがたに言っておく、エリヤはすでにきたのだ。そして彼について書いてあるように、人々は自分かつてに彼をあしらった」。</p>	<p>1 六日ののち、イエスはペテロ、ヤコブ、ヤコブの兄弟ヨハネだけを連れて、高い山に登られた。</p> <p>2a ところが、彼らの目の前でイエスの姿が変わり、</p> <p>2b その顔は日のように輝き、その衣は光のように白くなった。</p> <p>3 すると、見よ、モーセとエリヤが彼らに現れて、イエスと語り合っていた。</p> <p>4 ペテロはイエスに向かって言った、「主よ、わたしたちがここにいるのは、すばらしいことです。もし、おさしつかえなければ、わたしはここに小屋を三つ建てましょう。一つはあなたのために、一つはモーセのために、一つはエリヤのために」。</p> <p>5 彼がまだ話し終えないうちに、たちまち、輝く雲が彼らをおおい、そして雲の中から声が出た、「これはわたしの愛する子、わたしの心にかなる者である。これに聞け」。</p> <p>6 弟子たちはこれを聞いて非常に恐れ、顔を地に伏せた。</p> <p>7 イエスは近づいてきて、手を彼らにおいて言われた、「起きなさい、恐れることはない」。</p> <p>8 彼らが目をあげると、イエスのほかに、だれも見えなかった。</p> <p>9 一同が山を下って来るとき、イエスは「人の子が死人の中からよみがえるまでは、いま見たことをだれにも話してはならない」と、彼らに命じられた。</p> <p>10 弟子たちはイエスにお尋ねして言った、「いったい、律法学者たちは、なぜ、エリヤが先に来るはずだと言っているのですか」。</p> <p>11 答えて言われた、「確かに、エリヤがきて、万事を元どおりに改めるであろう。</p> <p>12 しかし、あなたがたに言っておく、エリヤはすでにきたのだ。しかし人々は彼を認めず、自分かつてに彼をあしらった。人の子もまた、そのように彼らから苦しみを受けることになろう」。</p> <p>13 そのとき、弟子たちは、イエスがバプテスマのヨハネのことを言われたのだと悟った。</p>	<p>28 これらのことを話された後、八日ほどたってから、イエスはペテロ、ヨハネ、ヤコブを連れて、祈るために山に登られた。</p> <p>29a 祈っておられる間に、み顔の様が変わり、</p> <p>29b み衣がまばゆいほどに白く輝いた。</p> <p>30 すると見よ、ふたりの人がイエスと語り合っていた。それはモーセとエリヤであったが、</p> <p>31 栄光の中に現れて、イエスがエルサレムで遂げようとする最後のことについて話していたのである。</p> <p>32 ペテロとその仲間の者たちとは熟睡していたが、目をさますと、イエスの栄光の姿と、共に立っているふたりの人を見た。</p> <p>33 このふたりがイエスを離れ去ろうとしたとき、ペテロは自分が何を言っているのかわからないで、イエスに言った、「先生、わたしたちがここにいるのは、すばらしいことです。それで、わたしたちは小屋を三つ建てましょう。一つはあなたのために、一つはモーセのために、一つはエリヤのために」。</p> <p>34 彼がこう言っている間に、雲がわき起って彼らをおおいはじめた。そしてその雲に囲まれたとき、彼らは恐れた。</p> <p>35 すると雲の中から声があった、「これはわたしの子、わたしの選んだ者である。これに聞け」。</p> <p>36 そして声が止んだとき、イエスがひとりだけになっておられた。弟子たちは沈黙を守って、自分たちが見たことについては、そのころだれにも話さなかった。</p>	

## イエスの姿が変わる

Mark 9:2-13	Matthew 17:1-13	Luke 9:28-36	John
<p>2a And after six days Jesus taketh with him Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves: 2b and he was transfigured before them.</p> <p>3 And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them.</p> <p>4 And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with Jesus.</p> <p>5 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.</p> <p>6 For he wist not what to say; for they were sore afraid.</p> <p>7 And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.</p> <p>8 And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.</p> <p>9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.</p> <p>10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.</p> <p>11 And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come?</p> <p>12 And he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.</p> <p>13 But I say unto you, That Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.</p>	<p>1 And after six days Jesus taketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into an high mountain apart.</p> <p>2a And was transfigured before them: 2b and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light.</p> <p>3 And, behold, there appeared unto them Moses and Elias talking with him.</p> <p>4 Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.</p> <p>5 Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.</p> <p>6 And when the disciples heard it, they fell on their face, and were sore afraid.</p> <p>7 And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.</p> <p>8 And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.</p> <p>9 And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead.</p> <p>10 And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elias must first come?</p> <p>11 And Jesus answered and said unto them, Elias truly shall first come, and restore all things.</p> <p>12 But I say unto you, That Elias is come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed. Likewise shall also the Son of man suffer of them.</p> <p>13 Then the disciples understood that he spake unto them of John the Baptist.</p>	<p>28 And it came to pass about an eight days after these sayings, he took Peter and John and James, and went up into a mountain to pray.</p> <p>29a And as he prayed, the fashion of his countenance was altered, 29b and his raiment was white and glistening.</p> <p>30 And, behold, there talked with him two men, which were Moses and Elias:</p> <p>31 Who appeared in glory, and spake of his decease which he should accomplish at Jerusalem.</p> <p>32 But Peter and they that were with him were heavy with sleep: and when they were awake, they saw his glory, and the two men that stood with him.</p> <p>33 And it came to pass, as they departed from him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias: not knowing what he said.</p> <p>34 While he thus spake, there came a cloud, and overshadowed them: and they feared as they entered into the cloud.</p> <p>35 And there came a voice out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.</p> <p>36 And when the voice was past, Jesus was found alone. And they kept it close, and told no man in those days any of those things which they had seen.</p>	